LT

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
Medisorb P PLUS
Tvarstis sugeriantis iš poliuretano plėvelės

CHARAKTERISTIKA
Medisorb P PLUS yra paprastas, patogus, sterilus putojantis tvarstis susidedantis iš dviejų sluoksnių:
- hidrofilinė poliuretaninė puta – tai yra minkštas, elastingas sluoksnis kuris atsako už pakankamą drėgmės kiekio sulaikymą žaizdoje. Dėka „pore-in-pore” struktūros, pasižymi itin didele absorbavimo geba,
- pusiau pralaidi plėvelė iš poliuretano – tai išorinis sluoksnis apsaugantis žaizdą nuo išorinių veiksnių.

INDIKACIJOS
Tvarstis **Medisorb P PLUS** skirtas eksudacinių žaizdų, nudegiminių žaizdų, pooperacinių žaizdų, kojų opų atsiradusių dėl venų nepakankamumo, po daugybinių trauminių sužalojimų ir pragulų gydymui. Visų pirma yra skirtas greitam įvairių žaizdų nekrozinių ir pūlingų audinių valymui.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima tvarsčio naudoti ant žaizdos su sausu šašu arba juoda nekroze. Taip pat negalima naudoti kraujuojančioms žaizdoms ir hemostazėms.
Nerekomenduojama naudoti tvarsčio **Medisorb P PLUS**:
- kartu naudojant tepalus, kremus, pudras,
- esant jautriai odai poliuretano putoms,
- kartu su dezinfekuojančiomis priemonėmis.

Tvarstis nesukelia toksinio poveikio.

NAUDOJIMO BŪDAS
1. Nuplaukite žaizdą steriliu fiziologiniu tirpalu su tikslu išplauti žaizdą nuo tepalų ir sausų nekrozinių audinių.
2. Švelniai nusausinti odą aplink žaizdą.
3. Atidaryti pakuotę.
   Suimkite priešingus pakuotės kraštus (pakuotė iš metalo folijos) ir patraukite iki pilno tvarsčio atidarymo.
4. Įsitikinkite, kad tvarstis bus panaudotas ant atitinkamo žaizdos paviršiaus!
   Tvarstis **Medisorb P PLUS** turi du paviršius:
   - porėtą paviršių, kuris turi kontaktuoti tiesiogiai su žaizda,
   - lygų paviršių su blizgesiu, kuris turi būti viršutinė tvarsčio dalis apsauganti žaizdą nuo aplinkos poveikio.
5. Tiesioginis taikymas:
   Laikantis aseptikos taisyklių, pernešame tvarstį ant žaizdos. Atvejais, kuomet žaizdos plotas yra mažesnis už tvarsčio dydį, galima kraštus nukirpti. Tvarstis turi uždengti žaizdą ir apie 2-3 cm odos aplink ją.
6. Tvarstį reikėtų fiksuoti su: foliniu tvarsčiu **Medisorb F**, elastiniu tinkleliu **Codofix**® arba elastiniu bintu.
7. Tvarstį reikia kontroliuoti kasdien ir pakeisti nedelsiant kuomet po tvarsčiu susikaupia pernelyg daug skysčio, matomi uždegimo požymiai, paraudimas arba aplink žaizdą esančių audinių paburkimas ir karščiavimas. Gydymą galima pratęsti atslūgus uždegimui. Tvarstį rekomenduojama pakeisti, kuomet išskiros pasiekia tvarsčio kraštus arba pradeda ištekėti. Tvarstis turi būti pakeistas 1-5 dienų bėgyje, priklausomai nuo žaizdos būklės ir skysčio išskyrimo.
8. Esant būtinybei, galima tvarstį prisotinti antibiotikais.
9. Esant negausiam skysčių išsiskyrimui iš žaizdos, **Medisorb P PLUS** gali išdžiūti ir prikibti prie žaizdos paviršiaus. Keičiant tvarstį galimi sužeidimai, kraujavimas ir skausmas. Kad išvengti šių reiškinių, rekomenduojama prieš nuimant tvarstį, jį sudrėkinti steriliu fiziologiniu tirpalu.

PASTABOS
1. **Medisorb P PLUS** tvarstis yra sterilus.
2. Tvarsčio neprivaloma sudrėkinti steriliu fiziologiniu tirpalu.
3. Pernelyg didelis tvarčio tempimas gali jam pakenkti.
4. Gaminio negalima pakartotinai sterilizuoti.
5. Gaminys skirtas vienkartiniam naudojimui. Pakartotinas gaminio naudojimas yra negalimas atsižvelgiant į absorbavimo gebos sumažėjima arba visišką nebuvimą. Panaudojus gaminį antrą kartą yra galimybė atsirasti patogenams.
6. Nerekomenduojama tvarsčio **Medisorb P PLUS** naudoti pasibaigus galiojimo terminui.
7. Nerekomenduojama naudoti, kuomet yra pažeista arba atidaryta pakuotė.
8. Gaminys yra nesirezorbuojantis, todėl yra skirtas tik išoriniam naudojimui.
9. Patartina, gaminį tiesiogiai naudoti po pakuotės atidarymo. Nepanaudotas gaminio dalis rekomenduojama saugiai utilizuoti.
10. Gaminį galima karpyti tik sterilomis žirklėmis.
11. Produktas nepirogeniškas.

GALIMOS KOMPLIKACIJOS
Atvejais, kai tvarstis stipriai prikimba prie žaizdos, reikia sudrėkinti steriliu fiziologiniu tirpalu ir atsargiai pašalinti. Yra galima alerginė reakcija žmonėms jautriems poliuretanui. Kitų komplikacijų nepastebėta.

SAUGOJIMO SĄLYGOS
Medisorb P PLUS saugojimo reikalavimai:
- saugokite nuo saulės spindulių,
- laikyti temperatūroje nuo 15°C iki 35°C,
- laikyti apsaugant nuo sudrėkimo ir mechaninio arba cheminio pakenkimo,
- drėgnumo riba 25-65%.
- originalioje produkto vieneto pakuotėje (kartoninėse dėžėse ir tiesiogiai su produktu kontaktuojančioje pakuotėje). Jeigu pakuotė mechaniškai pažeidžiama, produktas praranda sterilumą.

Paskutinį kartą atnaujinta: 05.2019

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
Medisorb P PLUS
Впитывающая полиуретановая повязка

ХАРАКТЕРИСТИКА
Medisorb P PLUS это простая, удобная, стерильная пенковая повязка, состоящая из 2-х слоев:
- гидрофильной полиуретановой пленки – это мягкий, эластичный слой, который удерживает необходимую влажность раневой среды. Обладает высокой впитываемостью излишков экссудата благодаря специальной структуре „pore-in-pore”,
- полупроницаемой полиуретановой пленки – это внешний слой, защищающий рану от воздействия внешних факторов.

ПРИМЕНЕНИЕ
Повязка **Medisorb P PLUS** используется для лечения сочащихся ран, в том числе послеожоговых, послеоперационных, язв на ногах, образованных на фоне венозной недостаточности, ран, образованных в результате травм, а также для перевязки пролежней. Повязка в особенности предназначена для быстрого очищения разного типа ран от мертвой ткани и гноя.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Противопоказанием к использованию повязки является присутствие на ране сухого струпа или черного некроза. Не следует использовать повязку для остановки кровотечений и на кровоточащих ранах.
Не следует использовать повязку **Medisorb P PLUS**:
- вместе с использованием мазей, кремов, пудры,
- при чувствительности на полиурентановую пенку,
- вместе с дезинфицирующими средствами.

Повязка не имеет токсического действия.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
1. Промыть рану стерильным раствором физиологической соли для того, чтобы очистить ее от мази или сухих, мертвых клеток эпидермиса.
2. Осторожно высушить место вокруг раны.
3. Открыть упаковку.
   Следует открывать упаковку, схватив за противоположенные стороны (упаковка из метализированной пленки) и потянуть до полного вскрытия упаковки.
4. Убедиться, что повязка будет наложена на рану правильной стороной!
   Повязка **Medisorb P PLUS** обладает двумя поверхностями:
   - шероховатой поверхностью, которая должна быть наложена непосредственно на рану,
   - гладкой поверхностью с блеском, которая является внешней стороной, защищая рану от воздействия внешних факторов.
5. Применение:
   Следует асептически наложить повязку на рану. В случае небольших ран, можно отрезать необходимый кусок, позволяющий полностью закрыть рану. Повязка должна закрывать всю поверхность раны, а также кожу на 2-3 см от нее с каждого края.
6. Повязку следует иммобилизировать при помощи: пленочной повязки **Medisorb F**, эластичной перевязочной сетки **Codofix**® или бинта.
7. Следует ежедневно проверять повязку и заменить немедленно в случае избыточных выделений или появления признаков воспаления, то есть покраснения, отека или чрезмерного потепление кожи вокруг раны. Лечение может быть продолжено после ликвидации воспаления. Следует сменить повязку, когда выделения доходят до краев повязки или начинают вытекать. Следует сменять повязку в течении 1-5 дней, в зависимости от морфологии раны и количества выделяемого.
8. В случае необходимости перед использованием, можно намочить повязку в растворе антибиотика.
9. В случае небольшого количества выделений с раны, **Medisorb P PLUS** может высохнуть и присохнуть к поверхности раны. Тогда смена повязки может вызвать боль и кровоточивость. Чтобы этого избежать, следует перед удалением повязки намочить ее раствором физиологической соли.

ВНИМАНИЕ
1. Повязка **Medisorb P PLUS** предлагается в стерильным виде.
2. Повязку не нужно пред использованием мочить в стерильным растворе физиологичной соли.
3. Чрезмерное растяжение повязки может ее повредить.
4. Изделие нельзя повторно стерилизовать.
5. Изделие одноразового использования. Повторное использование изделия не допускается, так как теряет свои впитывающие качества. В случае повторного использования изделия, существует высокий риск заражений.
6. Не следует использовать повязку **Medisorb P PLUS** по истечению срока годности.
7. Не использовать, если упаковка была открыта или повреждена.
8. Повязка не рассасывается и используется только для наружного применения.
9. Рекомендуется накладывать повязку сразу после вскрытия упаковки. Неиспользованные части повязки, следует правильно утилизировать.
10. Можно отрезать части необходимого размера по величине раны стерильными ножницами.
11. Изделие непирогенное.

ВОЗМОЖНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ
В случае чрезмерного прилегания повязки к ране следует намочить ее стерильным раствором физиологической соли и осторожно удалить. Возможно возникновение местных аллергических реакций у людей, чувствительных к полиуретану. Других осложнений не выявлено.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ
Условия хранения повязок **Medisorb P PLUS** должны отвечать следующим требованиям:
- не подвергать воздействию солнечных лучей,
- хранить при температуре от 15°C до 35°C,
- хранить в условиях, не допускающих намокания, механического или химического повреждения или загрязнения,
- диапазон влажности 25-65%.
- в оригинальной единичной упаковке (коробка и непосредственная упаковка). Каждое механическое повреждение упаковки может привести к тому, что изделие перестанет быть стерильным.

Дата последней верификации: 05.2019

RO

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE
Medisorb P PLUS
Pansament absorbant cu poliuretan

CARACTERISTICI
Medisorb P PLUS este un pansament cu spumă poliuretanică, simplu şi uşor de utilizat, format din două straturi:
- spumă poliuretanică hidrofilă - strat moale, elastic ce oferă un mediu umed optim pentru vindecarea rănilor şi eficient în cazul exudatelor datorită structurii unice "por în por",
- film de poliuretan - semi-permeabil, strat exterior pentru protejarea rănii împotriva agenţilor externi.

INDICAŢII
Medisorb P PLUS este destinat tratamentului diverselor tipuri de plăgi exudative, mai ales răni după arsuri, răni postoperatorii, ulceraţii cronice venoase la nivelul membrelor inferioare, leziuni traumatice extinse şi escare. **Medisorb P PLUS** este destinat, de asemenea, pentru debridarea rapidă a diferitelor tipuri de răni cum ar fi necrozele sau rănile purulente.

CONTRAINDICAŢII
Medisorb P PLUS nu trebuie să fie utilizat pentru răni care prezintă crustă uscată sau necroză neagră. Pansamentul nu trebuie să fie utilizat pentru a opri sângerarea sau pentru tratarea rănilor care sângerează.
Medisorb P PLUS nu trebuie să fie utilizat:
- împreună cu unguente, creme sau substanţe sub formă de pulbere,
- la persoanele cu sensibilitate cunoscută sau cu alergie la spuma poliuretanică,
- împreună cu agenţi de dezinfectare.

Pansamentul nu generează nici o reacţie toxică.

APLICARE
1. Curăţaţi rana cu soluţie sterilă izotonică de sare (reziduuri de unguent sau ţesut mort).
2. Uscaţi uşor pielea din jurul rănii.
3. Deschideţi ambalajul.
   Ţineţi marginile opuse ale pachetului (cele fabricate din hârtie metalizată) şi trageţi-le spre afară până la deschiderea completă.
4. Asiguraţi-vă că pansamentul este aplicat pe rană cu partea corectă!
   Medisorb P PLUS are două straturi:
   - un strat poros, care trebuie aplicat direct pe suprafaţa plăgii,
   - un strat neted, lucios, care trebuie să fie aplicat ca o suprafaţă exterioară (peste stratul poros), pentru a proteja rana de agenţii externi.
5. Aplicarea directă:
   Pansamentul trebuie să fie aplicat pe rană în mod aseptic. În cazul unei răni mai mici, tăiaţi pansamentul la dimensiunea adecvată care să permită atât acoperirea completă a plăgii cât şi un plus de aproximativ 2-3 cm în jurul acesteia.
6. Se recomandă fixarea **Medisorb PLUS P** cu un pansament tip film **Medisorb F**, un pansament elastic tip plasă (de exemplu, **Codofix**®) sau cu un bandaj.
7. Pansamentul trebuie să fie controlat în fiecare zi. Frecvenţa modificărilor este generată de natura şi de starea plăgii (cuantumul de exudat). **Medisorb P PLUS** trebuie să fie îndepărtat imediat dacă apar orice simptome de infecţie cum ar fi: roşeaţă, edem, durere şi căldură excesivă în zona rănii. Tratamentul poate fi continuat şi după retragerea inflamaţiei. Pansamentul trebuie să fie schimbat în termen de 1-5 zile, în funcţie de morfologia rănii şi cuantumul de exudate.
8. **Medisorb P PLUS** poate fi impregnat cu soluţie de antibiotic înainte de aplicarea acestuia (dacă acest demers este de dorit).
9. În cazul unei de cantităţi mici de exudat, există posibilitatea ca **Medisorb P PLUS** să usuce rana sau să adere la suprafaţa ei. Pentru a evita orice leziune, sângerare sau durere ce poate apărea in timpul schimbării pansamentului, acesta trebuie să fie iniţial impregnat cu o soluţie de sare izotonă şi îndepărtat apoi cu grijă.

INFORMAŢII SUPLIMENTARE
1. **Medisorb P PLUS** este un produs steril.
2. Pansamentul nu necesită saturarea iniţială cu soluţie salină izotonică.
3. Extensia excesivă a pansamentului poate genera deteriorarea acestuia.
4. Pansamentul nu poate fi resterilizat.
5. Produs de unică folosinţă. Utilizarea repetată a pansamentului este imposibilă din cauza pierderii proprietăţilor sale de absorbţie. În caz de refolosire a produsului, este foarte posibilă transmiterea agenţilor patogeni.
6. **Medisorb P PLUS** nu trebuie să fie utilizat după data expirării sale.
7. Nu folosiţi produsul dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.
8. Pansamentul este non-resorbabil şi poate fi utilizat numai pentru aplicări externe.
9. Este recomandabil să se aplice pansamentul direct, imediat după deschiderea ambalajului. În cazul utilizării parţiale a pansamentului, rămăşitele de pansament trebuie să fie aruncate în condiţii de siguranţă.
10. Pansamentele pot fi tăiate la dimensiunea corectă cu ajutorul unei foarfeci sterile, de preferabil la o dimensiune care să permită acoperirea completă a rănii.
11. Produs apirogen.

COMPLICAŢII POSIBILE
În cazul în care pansamentul aderă excesiv pe rană, acesta trebuie să fie impregnat cu soluţie de sare izotonică şi îndepărtat apoi cu grijă. Sunt posibile reacţii locale alergice, în cazul persoanelor sensibile la poliuretan. Alte complicaţii sau reacţii adverse nu au fost încă stabilite.

CONDIŢII DE PĂSTRARE
Condiţii de păstrare pentru **Medisorb P PLUS**:
- ferit de lumina soarelui,
- la temperaturi cuprinse între 15°C şi 35°C,
- în condiţii ferite de umiditate, deteriorări mecanice sau chimice,
- limită de umiditate 25-65%.
- în ambalajul original al unităţii (carton și ambalaj direct). Orice deteriorare mecanică a ambalajului poate expune produsul la pierderea sterilităţii.

Data ultimei verificări: 05.2019

SK

NÁVOD NA POUŽITIE
Medisorb P PLUS
Savý polyuretánový obväz

CHARAKTERISTIKA
Medisorb P PLUS je jednoduché, komfortné penové krytie, ktoré sa skladá z dvoch vrstiev:
- hydrofilnej polyuretánovej peny - mäkká, elastická vrstva je zodpovedná za udržiavanie správnej vlhkosti rany. Má vysokú schopnosť absorbovať prebytočné exsudáty jedinečnou štruktúrou pórov,
- polyuretánovej krycej vrstvy - polopriepustná vonkajšia vrstva chráni ranu pred vonkajšími činiteľmi.

INDIKÁCIE
Medisorb P PLUS je vhodný na liečbu mnohých druhov exsudujúcich rán, najmä popálenín, pooperačných rán, chronických vredov predkolenia, traumatického poranenia a rozsiahlych preležanín. **Medisorb P PLUS** je určený pre rýchle a intenzívne čistenie rôznych typov rán od odstránenia odumretého tkaniva (nekrektómia) a hnisavej sekrécie.

KONTRAINDIKÁCIE
Medisorb P PLUS nemožno použiť na rany pokryté chrastou alebo nekrózou. Krytie nesmie byť použité na zastavenie krvácania alebo krvácajúce rany.
Medisorb P PLUS sa nedoporučuje používať:
- spoločne s krémami, masťami, sprejmi a púdrami,
- u pacientov so známou precitlivenosťou alebo alergiou na polyuretánovú penu,
- spoločne s dezinfekčným prostriedkami.

Neboli nepreukázané žiadne toxické reakcie.

SPÔSOB APLIKÁCIE
1. Očistite ranu od mastnoty fyziologickým roztokom.
2. Jemne osušte pokožku okolo rany.
3. Otvorte balenie.
   Držte opačné okraje náplaste a ťahajte ich od seba až do úplného odlepenia.
4. Uistite sa, že náplasť bude aplikovaná na ranu správnou stranou!
   Medisorb P PLUS má dve vrstvy:
   - vrstvu s pórmi, ktorá by mala byť použitá v priamom kontakte s povrchom rany,
   - hladkú, lesklú vrstvu, ktorá by mala byť použitá ako vonkajší povrch, chráni ranu pred vonkajšími činiteľmi.
5. Priama aplikácia:
   V prípade menších zranení, odstrihnite náplasť vhodnej veľkosti tak, aby úplne prekryla ranu. Odporúča sa, aby veľkosť náplaste presahovala zdravú pokožku približne o 2-3 cm.
6. **Medisorb P PLUS** by mal byť fixovaný elastickým obväzom (napr. **Codofix**®).
7. Obväz by mal byť kontrolovaný každý deň. Frekvencia výmeny je ovplyvnená charakterom a stavom rany (množstvo nahromadenej tekutiny). **Medisorb P PLUS** by mal byť odstránený okamžite pri akýchkoľvek príznakov infekcie, ako sú: začervenanie, opuch, bolesti a nadmerné teplo v oblasti rany. Liečba môže pokračovať až po ustúpení zápalu. Obväz by mal byť vymenený počas 1-5 dní, v závislosti od rany a množstva výpotkov.
8. **Medisorb P PLUS** môže byť pred aplikáciou (ak je to potrebné) namočený v antibiotickom roztoku.
9. V prípade malého množstva výpotkov z rany môže **Medisorb P PLUS** prischnúť k povrchu. Aby sa zabránilo zraneniam, krvácaniu alebo bolesti pri výmene obväzu, mal by byť navlhčený fyziologickým roztokom a následne ho treba opatrne odstrániť.

ĎALŠIE POZNÁMKY
1. **Medisorb P PLUS** je ponúkaný ako sterilný produkt.
2. Krytie pred použitím nevyžaduje namočenie do fyziologického roztoku.
3. Nadmernou manipuláciou krytia môže dôjsť k jeho poškodeniu.
4. Tento výrobok nemožno znovu sterilizovať.
5. Výrobok je určený iba na jedno použitie. Opakované použitie prípravku nie je možné vzhľadom k strate jeho absorpčnej schopnosti. V prípade opakovaného použitia lieku môže viesť k prenosu patogénov.
6. Nepoužívajte **Medisorb P PLUS** po uplynutí doby použiteľnosti.
7. Nepoužívajte, ak je obal otvorený alebo poškodený.
8. Krytie je nevstrebateľné a používa sa iba na vonkajšie použitie.
9. Odporúča sa použiť výrobok ihneď po otvorení obalu. Nepoužité časti by mali byť bezpečne uskladnené.
10. Náplaste sa môžu upraviť na správnu veľkosť sterilnými nožnicami tak, aby zaistili úplné pokrytie povrchu rany.
11. Apyrogénny výrobok.

MOŽNÉ KOMPLIKÁCIE
V prípade nadmerného priľnutia obväzu k rane, by mal byť navlhčený fyziologickým roztokom a opatrne odstránený. Lokálne alergické reakcie sa môžu vyskytnúť u ľudí citlivých na polyuretán. Žiadne ďalšie komplikácie alebo nežiaduce účinky neboli zistené.

PODMIENKY SKLADOVANIA
Skladovacie podmienky pre **Medisorb P PLUS**:
- udržujte mimo dosahu slnečného žiarenia,
- skladujte pri teplote 15°C a 35°C,
- chráňte pred kontaktom s vodou, mechanickým alebo chemickým poškodením,
- rozsah vlhkosti 25-65%.
- v pôvodnom jednotlivom balení (kartón alebo vnútorný obal). Akékoľvek mechanické poškodenie obalu môže spôsobiť stratu sterility výrobku.

Dátum poslednej revízie: 05.2019

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ
Medisorb P PLUS
Savý polyuretanový obvaz

CHARAKTERISTIKA
Medisorb P PLUS je jednoduše a pohodlně použitelný pěnový obvaz skládající se ze dvou vrstev:
- hydrofilní polyuretanová pěna - měkká, elastická vrstva poskytuje optimální hojení ran ve vlhkém prostředí a efektivní způsob odvádění výměšků, a to díky unikátní struktuře „pór v póru“,
- polyuretanová fólie - polopropustná vnější vrstva, která chrání ránu před vnějšími činiteli.

INDIKACE
Medisorb P PLUS je vhodný k léčbě mnoha druhů exsudujících ran, zejména popálenin, pooperačních ran, chronických bércových vředů, traumatických poranění a rozsáhlých proleženin. **Medisorb P PLUS** je určen k rychlému zabránění vzniku nekróz a různých hnisavých výtoků zapříčiněných odumřelými buňkami.

KONTRAINDIKACE
Medisorb P PLUS nelze použít na rány se suchou strupovitostí a s černou nekrózou. Obvaz se nesmí používat k zastavení krvácení nebo na krvácející rány.
Medisorb P PLUS se nesmí používat:
- společně s krémy, mastmi a prášky,
- u pacientů se známou přecitlivělostí nebo alergií na polyuretanové pěny,
- společně s dezinfekčními prostředky.

Obvaz nezpůsobuje žádné toxické reakce.

APLIKACE
1. Očistěte ránu sterilním izotonickým solným roztokem od jakékoliv masti a odstraňte odumřelou tkáň.
2. Jemně osušte pokožku kolem rány.
3. Otevřete balení. Držte protilehlé okraje zabaleného obvazu (z pokovovaného papíru) a roztáhněte je od sebe, až do jejich úplného otevření.
4. Ujistěte se, že obvaz bude na ránu umístěn správnou stranou!
   Medisorb P PLUS má dvě vrstvy:
   - porézní vrstva, která by měla být použita v přímém kontaktu s povrchem rány,
   - hladké, lesklé vrstvy, které by měly být použity jako vnější vrstva, chránící ránu před vnějšími činiteli.
5. Přímá aplikace:
   Obvaz by měl být umístěn na ránu aseptickým způsobem. V případě menších zranění upravte obvaz ustřihnutím na požadovanou velikost umožňující úplné krytí rány, které musí přesahovat ránu o 2 až 3 cm.
6. **Medisorb P PLUS** by měl být zafixován fóliovým obvazem **Medisorb F**, pružnou síťkou (např. **Codofix**®), nebo obvazem.
7. Obvaz by měl být kontrolován každý den. Frekvence výměny obvazu je ovlivněna charakterem a stavem rány (množstvím výměšků). **Medisorb P PLUS** by měl být odstraněn okamžitě při jakýchkoli alarmujících příznacích infekce, jako jsou: viditelné zarudnutí, otok, bolesti a pocit nadměrného tepla v oblasti rány. Léčba může pokračovat až po odeznění zánětu. Obvaz by měl být vyměněn od 1 do 5 dnů, v závislosti na morfologii rány a množství výměšků.
8. **Medisorb P PLUS** může být před jeho aplikací napuštěn antibiotickým roztokem (v případě potřeby).
9. V případě malého množství výměšků rány může **Medisorb P PLUS** vyschnout a přilepit se k povrchu rány. Aby se zabránilo zranění, krvácení či bolesti při výměně obvazu, měl by být nasycen izotonickým solným roztokem a teprve poté opatrně odstraněn.

DALŠÍ POZNÁMKY
1. **Medisorb P PLUS** je nabízen jako sterilní produkt.
2. Obvaz není nutné před použitím sytit izotonickým solným roztokem.
3. Nadměrné natahování obvazu může způsobit jeho poškození.
4. Obvaz nelze znovu sterilizovat.
5. Určeno pouze k jednorázovému použití. Opakované použití není možné kvůli ztrátě absorpčních vlastností. V případě opakovaného použití výrobku může dojít k přenosu patogenů.
6. **Medisorb P PLUS** nelze použít po uplynutí doby použitelnosti.
7. Nepoužívejte, pokud je obal otevřený nebo poškozený.
8. Obvaz je nevstřebatelný, nepoužívat vnitřně.
9. Doporučuje se použít obvaz bezprostředně po otevření obalu. Zbývající části obvazu by měly být využity bezpečně.
10. Obvaz může být zkrácen sterilními nůžkami na správnou velikost, která umožní kompletní krytí rány.
11. Apyrogenní výrobek.

MOŽNÉ KOMPLIKACE
V případě nadměrného přilnutí obvazu k ráně by měl být obvaz nasycen izotonickým solným roztokem a opatrně odstraněn. Lokální alergické reakce jsou možné u lidí citlivých na polyuretany. Žádné další komplikace nebo nežádoucí účinky nejsou známy.

PODMÍNKY SKLADOVÁNÍ
Podmínky skladování **Medisorb P PLUS**:
- udržujte mimo dosah slunečního záření,
- skladujte při teplotě 15°C až 35°C,
- chraňte před vlhkem a mechanickým nebo chemickým poškozením,
- rozmezí vlhkosti 25-65%.
- v originálním balení (krabice a jednotlivý obal). Veškerá mechanická poškození obalu mohou způsobit porušení sterility výrobku.

Datum poslední verifikace: 05.2019

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Medisorb P PLUS
Nedvszívó poliuretán kötszer

JELLEMZŐK
A **Medisorb P PLUS** egy egyszerű, könnyen használható, habkötszer, amely két rétegből áll:
- hidrofil poliuretán hab – puha, rugalmas réteg, amely megfelelő nedves környezetet biztosít a seb gyógyulásához. Speciális “pore-in-pore” struktúrájának köszönhetően nagy a váladékfelesleg-felszívó képessége,
- poliuretán film – féligáteresztő külső réteg, amely védi a sebet a külső tényezőktől.

INDIKÁCIÓ
A **Medisorb P PLUS** váladékozó sebek kezelésére alkalmas, ezen belül égési sebek, posztoperatív sebek, érműködési elégtelenségből eredő lábszárfekély, kiterjedt traumatikus sérülések és felfekvések ellátására. A **Medisorb P PLUS** különösen javallt az elhalt szövetek és gennyes váladékok mindenféle sebből történő gyors eltávolítására.

KONTRAINDIKÁCIÓ
Medisorb P PLUS nem alkalmazható olyan sebeknél ahol száraz varr vagy fekete nekrózis alakult ki. A kötszer nem használható vérző sebek ellátására vagy a vérzés csillapítására.
Medisorb P PLUS-t ne használja:
- kenőcsökkel, krémekkel vagy hintőporral együtt,
- olyan személyeknél, akik érzékenyek vagy allergiásak a poliuretán habra,
- fertőtlenítő szerekkel együtt.

A kötszer nem vált ki toxikus hatást.

ALKALMAZÁS
1. Tisztítsa meg a sebet steril izotóniás sóoldattal, hogy eltávolítsa a rajta található kenőcsöt vagy a száraz elhalt szöveteket.
2. Gyengéden szárítsa meg a seb körüli bőrfelületet.
3. Nyissa ki a csomagolást.
   Fogja meg a közvetlen (fémes papírból készült) csomagolás ellentétes végeit és húzza szét, a kötszer teljes kitakarásáig.
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a kötszert a megfelelő oldalával fogja felhelyezni a sebre!
   A **Medisorb P PLUS** két rétegből áll:
   - porózus réteg, amelyet közvetlenül a seb felszínére kell helyezni,
   - sima, fényes réteg, amely külső fedőrétegként védi a sebet a külső tényezőktől.
5. Közvetlen alkalmazás:
   A kötszert aszeptikus módon kell a sebre helyezni. Kisebb seb esetén a kötszert körülvághatja megfelelő méretűre úgy, hogy biztosítja a seb teljes fedését és ráhagy egy körülbelül 2-3 cm-es szegélyt.
6. A **Medisorb P PLUS**-t rögzíteni kell: pl.: **Medisorb F** fóliakötszerrel, elasztikus hálóval (például **Codofix**®) vagy pólyával.
7. A kötszer mindennapos ellenőrzést igényel. A csere gyakoriságát a seb jellege és állapota határozza meg. Amennyiben váladékfelesleg jelenik meg, vagy a gyulladás bármilyen jele: pirosság, oedema, a sebkörnyek túlzott felmelegedése mutatkozik, a kötszert azonnal cserélje ki. A gyulladás elmúltával a kezelés folytatható. A kötszercserét akkor kell elvégezni, amikor a váladék eléri a kötszer szélét vagy szivárgni kezd. A kötszercsere 1-5 napon belüli szükséges a sebfenék morfológiájától és a váladék mennyiségétől függően.
8. A **Medisorb P PLUS** alkalmazás előtt átitatható antibiotikus oldattal (ha szükséges).
9. Kis mennyiségű sebváladék esetén a **Medisorb P PLUS** kiszáradhat és hozzáragadhat a seb felszínéhez. Azért hogy a kötszercsere közben fellépő sérülést, vérzést és fájdalmat elkerülje, itassa át izotóniás sóoldattal, s cask ezután óvatosan távolítsa el a kötszert.

KIEGÉSZÍTŐ TUDNIVALÓK
1. A **Medisorb P PLUS** steril termékként kerül forgalomba.
2. A kötszer nem igényel előzetes, izotóniás sóoldattal történő átitatást.
3. A kötszer túlzott nyújtása annak sérülését okozhatja.
4. A kötszert nem lehet újra sterilezni.
5. Kizárólag egyszeri használatra. Újbóli felhasználás a termék nedvszívó tulajdonságának elvesztése miatt nem lehetséges. Ismételt alkalmazás esetén a patogén tényezők továbbítása történhet meg.
6. A **Medisorb P PLUS**-t a lejárati határidőn túl ne használja.
7. Ha a csomagolás sérült, vagy felhasználás előtt nyitott, akkor a terméket ne használja fel.
8. A kötszer nem szívódik fel és csak külsőleg alkalmazható.
9. Javasolt a kötszer nyitását követő azonnali felhasználás. A kötszer megmaradt részeit biztonsági hulladék-megsemmisítésre kell átadni.
10. A kötszer steril ollóval vágható a seb teljes fedését biztosító, megfelelő méretre.
11. Apirogén termék.

LEHETSÉGES KOMPLIKÁCIÓK
Abban az esetben, ha a kötszer túlzottan ragad a sebhez, itassa át izotóniás sóoldattal és óvatosan távolítsa el. A poliuretánra érzékeny személyeknél helyi allergiás reakció alakulhat ki. Egyéb komplikációra vonatkozó megállapítás nem történt.

TÁROLÁSI FELTÉTELEK
A **Medisorb P PLUS**-t ítárolás közben az alábbi követelmények teljesítendők:
- napfénytől védett helyen,
- 15°C és 35°C közötti hőmérsékleten,
- nedvesedéstől, mechanikai sérüléstől és vegyi szennyeződéstől védett körülmények között tárolandó,
- páratartalom 25-65%.
- eredeti csomagolásában (karton és közvetlen csomagolás). Bármely mechanikai sérülés a csomagoláson a termék sterilitásának elvesztésével járhat.

Az utolsó ellenőrzés dátuma: 05.2019

DE

GEBRAUCHSANWEISUNGEN
Medisorb P PLUS
Polyurethanschaumverband

PRODUKTBESCHREIBUNG
Medisorb P PLUS ist ein einfacher, bequemer und steriler Schaumverband, der aus zwei Schichten besteht:
- hydrophiler Polyurethanschaum – eine weiche und elastische Schicht, die für ein heilungsförderndes feuchtes Milieu sorgt; besonders saugfähig dank einer speziellen „pore-in-pore” Struktur,
- halbdurchlässige Polyurethan Membran – die Außenschicht, die die Wundumgebung sowie das empfindliche Gewebe schützt.

INDIKATIONEN
Medisorb P PLUS eignet sich besonders für die Behandlung von exsudierender Wunden, darunter bei Verbrennungswunden, postoperativen Wunden, Geschwüren, großflächigen posttraumatischen Wunden sowie bei der Versorgung von wund gelegenen Stellen. Der Verband **Medisorb P PLUS** wird besonders empfohlen zur schnellen Reinigung des überschüssigen Wundexsudats.

KONTRAINDIKATIONEN
Die Verbände dürfen nicht bei trockenen oder nekrotischen Wunden angewendet werden. Sie eignen sich auch nicht zur Blutstillung oder bei blutenden Wunden.
Medisorb P PLUS darf nicht angewendet werden:
- mit Salben, Kremen oder Puder,
- bei Personen, die allergisch auf den Polyurethanschaum reagieren,
- zusammen mit Desinfektionsmittel.

Der Verband zeigt keine toxische Wirkung.

ANWENDUNGSHINWEISE
1. Die Wunde mit steriler physiologischer Kochsalzlösung reinigen um Salbenreste oder trockenes nekrotisches Gewebe zu entfernen.
2. Die Haut um die Wunde sanft abtrocknen.
3. Die Verpackung öffnen.
   Die gegenstehenden Ränder der Direktverpackung (die Verpackung aus metallisierter Folie) greifen und ziehen bis die Verpackung offen ist.
4. Den Verband mit der richtigen Seite auf die Wunde anbringen!
   Medisorb P PLUS hat zwei Flächen:
   - eine poröse Fläche, die zur Wundseite angebracht wird,
   - eine glatte und glänzende Fläche, die die Wunde von außen schützt.
5. Direkte Applikation:
   Den Verband aseptisch auf die Wunde anbringen. Bei kleineren Wunden kann der Verband auf gewünschte Größe zugeschnitten werden. Der Verband muss die ganze Wunde bedecken und zusätzlich 2-3 cm Rand haben.
6. Der Verband kann mit dem Folienverband **Medisorb F**, dem elastischen Netzverband **Codofix**® oder einer Binde fixiert werden.
7. Der Verband muss täglich kontrolliert und gewechselt werden sobald größere Mengen des Wundexsudats gesammelt werden oder die Haut Anzeichen von Entzündung (Rötung bzw. Wärmegefühl) aufweist. Im Fall einer Entzündung soll der Verband abgesetzt werden. Der Verband soll gewechselt werden sobald das Wundexsudat die Ränder des Verbandes erreicht. Abhängig von der Wunde und den Exsudatsmengen kann der Verband 1 bis 5 Tagen getragen werden.
8. Bei Bedarf kann der Verband **Medisorb P PLUS** vor dem Anlegen mit einer Antibiotikalösung durchgetränkt werden.
9. Bei kleinen Exsudatsmengen kann der Verband trocknen und an der Oberfläche der Wunde kleben. Um Blutungen und Schmerzen beim Verbandwechsel zu vermeiden, soll der Verband vor dem Wechsel mit Kochsalzlösung eingeweicht werden.

ANMERKUNGEN
1. Produkt steril.
2. Braucht keine Vorbehandlung mit steriler physiologischer Kochsalzlösung.
3. Übermäßige Dehnung des Verbandes kann den Verband beschädigen.
4. Nicht erneut sterilisieren.
5. Einwegprodukt. Eine Wiederverwendung ist nicht möglich, da der Verband seine Saugfähigkeit verliert. Die Wiederverwendung kann zu der Übertragung von pathogenen Faktoren führen.
6. Nicht nach Ablauf des Verfallsdatums verwenden.
7. Verwendbar solange Packung unversehrt.
8. Produkt nicht resorbierbar und nur zum äußerlichen Gebrauch.
9. Der Verband soll direkt nach der Öffnung der Verpackung verwendet werden. Die nicht verbrauchten Verbandsteile sollen entsorgt werden.
10. Der Verband lässt sich mit einer sterilen Schere auf die Wundgröße zuschneiden.
11. Nicht pyrogenes Produkt.

NEBENWIRKUNGEN
Im Falle von Austrocknung und Haftung des Verbandes auf der Wunde soll der Verband mit steriler physiologischer Kochsalzlösung eingeweicht und dann entfernt werden. Bei Personen, die gegen Polyurethan allergisch sind kann es zu lokalen Hautreaktionen kommen. Weitere Nebenwirkungen sind nicht bekannt.

AUFBEWAHRUNG
Aufbewahrungshinweise für **Medisorb P PLUS**:
- vor Sonnenstrahlung schützen,
- Lagerungstemperatur 15°C bis 35°C,
- vor Feuchtigkeit, Beschädigung sowie von Verschmutzung schützen,
- Feuchtigkeitslimitierung 25-65%.
- in der originalen Einzelverpackung (Karton und direkte Verpackung). Alle mechanischen Beschädigungen der Verpackung setzen das Erzeugnis dem Verlust von Sterilität aus.

Datum der letzten Verifizierung: 05.2019

Medisorb P PLUS

matopat

GB

INSTRUCTIONS FOR USE
Medisorb P PLUS
Absorbent polyurethane dressing

CHARACTERISTICS
Medisorb P PLUS is a simple, comfortable in use, foam dressing consisting of two layers:
- hydrophilic polyurethane foam – soft elastic layer providing optimal moist wound healing environment and effective exudate management thanks to a special ‘pore in pore’ structure,
- semi-permeable polyurethane film – external layer protecting the wound from external factors.

INDICATIONS
Medisorb P PLUS is suitable for the treatment of many types of exuding wounds, especially burn wounds, postoperative wounds, chronic venous leg ulceration, extensive traumatic injuries and bedsores. **Medisorb P PLUS** is also intended for quick debridement of different types of wounds from necrosis and purulent discharge.

CONTRAINDICATIONS
Medisorb P PLUS cannot be used for wounds with dry scab or black necrosis. The dressing must not be used to stem the bleeding or for bleeding wounds.
Medisorb P PLUS should not be used:
- with ointments, creams and powders,
- in individuals with known sensitivity or allergy to polyurethane foam,
- with disinfecting agents.

The dressing does not develop any toxic reaction.

APPLICATION
1. Clean the wound with sterile isotonic salt solution from any ointments or dead tissue.
2. Gently dry the skin around the wound.
3. Open the package.
   Hold the opposite edges of the direct package (made of metallised paper) and pull them apart till complete opening.
4. Make sure that the dressing is applied onto the wound with the right side!
   Medisorb P PLUS has two layers:
   - porous layer that should be applied in the direct contact with the wound surface,
   - smooth shiny layer that should be treated as an outer surface protecting the wound from external factors.
5. Direct application:
   The dressing should be applied onto the wound in an aseptic way. In case of smaller wounds cut the dressing to the appropriate size enabling complete covering of the wound with a 2-3 cm excess.
6. **Medisorb P PLUS** should be fixed with a film dressing **Medisorb F**, an elastic dressing mesh (e.g. **Codofix**®) or a bandage.
7. The dressing should be controlled every day. The frequency of changes is affected by the nature and condition of the wound (amount of exudate). **Medisorb P PLUS** should be removed immediately when any alarming symptoms of infection like: redness, oedema, pain and excessive heat in the area of wound appear. The treatment can be continued when inflammation retreats. The dressing should be changed within 1-5 days depending on the wound morphology and the amount of exudate.
8. **Medisorb P PLUS** may be saturated with antibiotic solution before its application (if desirable).
9. In case of small amount of wound exudate, **Medisorb P PLUS** may dry out and adhere to the surface. In order to avoid any injury, bleeding or pain during dressing change, it should be saturated with isotonic salt solution and then, carefully removed.

ADDITIONAL NOTES
1. Sterile product.
2. Dressing does not require initial saturation with isotonic salt solution.
3. Excessive extension of the dressing can cause its damage.
4. Cannot be resterilised.
5. Disposable product. Repeated use of the device is impossible due to the loss of its absorptive properties. In case of reusing the transmission of pathogens is highly possible.
6. The product must not be used beyond expiry date.
7. Do not use if package is damaged.
8. The dressing is non-resorbable and is for external use only.
9. It is advisable to apply the dressing directly after opening the package. Remaining parts of the dressing should be utilised safely.
10. The dressing may be cut to proper size with sterile scissors to enable complete covering of a wound.
11. Non-pyrogenic product.

POSSIBLE COMPLICATIONS
In case of excessive adhesion of the dressing to the wound, it should be saturated with isotonic salt solution and carefully removed. Local allergenic reactions are possible in people sensitive to polyurethanes. No other complications or undesirable effects were stated.

STORAGE CONDITIONS
Storage conditions for **Medisorb P PLUS**:
- keep away from sunlight,
- store at the temperature between 15°C and 35°C,
- protect against wetting and mechanical or chemical damages,
- humidity limitation 25-65%.
- in the original unit packaging (carton and direct packaging). Any mechanical damage to the packaging can expose the product to sterility loss.

Date of last verification: 05.2019

LV

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
Medisorb P PLUS
Absorbējošs pārsējs ar poliuretāna pārklājumu

RAKSTUROJUMS
Medisorb P PLUS ir vienkāršs, ērts, sterils putu pārsējs, kuram ir divas kārtas:
- hidrofīla poliuretāna plēve- mīksts, elastīgs slānis, kas uztur brūcē nepieciešamo mitrumu, kā arī tam piemīt augsta eksudāta uzsūktspēja, ko nodrošina „pore-in-pore" īpašā struktūra,
- puscaurlaidīga poliuretāna plēve- ārējais slānis, kas pasargā brūci no ārējo faktoru iedarbības.

PIELIETOJUMS
Medisorb P PLUS pārsēju izmanto „sulojošu" brūču ārstēšanai, tai skaitā apdegumi, pēcoperācijas brūces, trofiskas čūlas, kā arī izgulējumi. Pārsējs piemērots ātrai brūču atbrīvošanai no atmirušiem audiem un strutām.

KONTRINDIKĀCIJAS
Pārsēja pielietošana nav pieļaujama, ja uz brūces ir krevele vai melnā nekroze. Pārsēju neizmanto uz asiņojošas brūces un asiņošanas apturēšanai.
Pārsēju **Medisorb P PLUS** neizmantot:
- kopā ar ziedi, krēmu, pūderi,
- ja ir jūtība pret poliuretāna plēvi,
- kopā ar dezinficējošiem līdzekļiem.

Pārsējam nav toksiskas iedarbības.

PIELIETOŠANA
1. Izmazgāt brūci ar sterilu fizioloģisko šķīdumu, lai to attīrītu no ziedes vai atmirušām epidermas šūnām.
2. Uzmanīgi nosusināt ādu ap brūci.
3. Atvērt iepakojumu, satverot pretējās malas (iepakojums no metāliskas plēves) un pavilkt līdz pilnīgi atveras iepakojums.
4. Pārliecināties, ka pārsējs tiks uzlikts uz brūces ar pareizo pusi, jo pārsējam **Medisorb P PLUS** ir divas virsmas:
   - grubuļainā puse, kuru jāuzliek pret brūci,
   - gludā virsma ar spīdumu, kas ir ārējā virsma, kas pasargā brūci no ārējo faktoru iedarbības.
5. Aseptiski uzlikt pārsēju uz brūces. Ja ir neliela brūce, pārsēju var nogriezt atbilstoši brūces lielumam. Pārsējam jānoklāj visa brūces virsma un āda 2-3 cm ap brūci.
6. Pārsējs jāfiksē ar plēves pārsēju **Medisorb F**, elastīgo tīkliņsaiti **Codofix**® vai marles saiti.
7. Pārsējs jākontrolē katru dienu, lai nepieļautu stipru eksudāciju, iekaisuma-apsārtuma, tūskas veidošanos vai brūces sakaršanu. Pārsēja pielietošanu var turpināt pēc iekaisuma novēršanas. Pārsējs jānomaina, ja izdalījumi sasnieguši pārsēja malas vai jau sāk „iztecēt". Pārsēju jāmaina 1-5 dienu laikā, atkarībā no brūces morfoloģijas un izdalījumu daudzuma.
8. Nepieciešamības gadījumā pārsēju pirms uzlikšanas var samitrināt ar antibiotiku šķīdumu.
9. Pie neliela šķidruma daudzuma no brūces, **Medisorb P PLUS** var izžūt un pielipt pie brūces. Tad pārsēja nomaiņa var būt sāpīga un izraisīt brūces asiņošanu. Lai tas nenotiktu, pirms pārsēja maiņas nepieciešams to samitrināt ar fizioloģisko šķīdumu.

UZMANĪBU
1. Pārsejs **Medisorb P PLUS** ir sterils.
2. Pārsēju pirms pielietošanas nevajag samitrināt ar sterile fizioloģisko šķīdumu.
3. Pārsēja stipra iestiepšana var to sabojāt.
4. Pārsēju nevar atkārtoti sterilizēt.
5. Pārsējs ir vienrezilietojama prece. Atkārtoti lietot vienu pārsēju nevar, jo tas zaudē savas uzsūcošās īpašības, kā arī palielinās brūces inficēšanās risks.
6. Nevajag lietot pārsēju **Medisorb P PLUS** pēc derīguma termiņa beigām.
7. Nevajag lietot pārsēju **Medisorb P PLUS**, ja iepakojums bija atvērts vai bojāts.
8. Pārsējs neuzsūcas un ir pielietojams tikai ārīgi.
9. Rekomendē uzlikt pārsēju tūlīt pēc iepakojuma atvēršanas. Neizmantoto pārsēja daļu pareizi jāutilizē.
10. Pārsēju var nogriezt vajadzīgajā lielumā, atbilstoši brūces lielumam ar sterilām šķērēm.
11. Nepirogēns izstrādājums.

IESPĒJAMĀS KOMPLIKĀCIJAS
Ja pārsējs ir pielipis brūcei, to vajag samitrināt ar sterilu fizioloģisko šķīdumu un uzmanīgi noņemt. Iespējama lokāla alerģiska reakcija cilvēkiem ar paaugstinātu jūtību uz poliuretānu.

GLABĀŠANAS NOTEIKUMI
Pārsēja **Medisorb P PLUS** glabāšanā jāievēro sekojošais:
- nepakļaut saules staru iedarbībai,
- glabāt temperatūrā no 15°C līdz 35°C,
- glabāt sausā vietā, pasargājot no mehāniskas un ķīmiskas ietekmes un piesārņojuma,
- mitruma robeža 25-65%.
- oriģinālā iepakojumā (kārbiņa un tiešais iepakojums). Iepakojuma mehānisku bojājumu gadījumā tiek zaudēta izstrādājuma sterilitāte.

Pēdējās verifikācijas datums: 05.2019

DK

BRUGSANVISNING
Medisorb P PLUS
Absorberende skumbandage

KARAKTERISTIK
Medosorb P PLUS er en simpel, komfortabel og steril skumbandage, der består af to lag:
- hydrofilt polyurethanskum - blødt og fleksibelt lag, der står for bevaring af et passende fugtigt sårmiljø og med høj evne til absorbering af overskydende væske fra væskende sår takkeværet en særlig "pore-in-pore"-struktur;
- semipermeabel polyrethan folie - udvendigt lag, der sikrer såret for eksterne faktorer.

INDIKATIONER
Medisorb P PLUS bandage anvendes til behandling af væskende sår, herunder brandsår, post-operative sår, ulceration på skinneben i forbindelse med kronisk venøs insufficiens, traumatiske brede læsioner samt til behandling af liggesår. Bandagen er i særdeleshed beregnet til hurtig afrensning af al slags nekrosisk væv og materieafsondringer.

KONTRINDIKATIONER
Bandagen skal ikke anvendes ved tør sårskorpe eller sort nekrose. Bandagen skal ikke anvendes til at standse blodninger eller blødende sår.
Medisorb P PLUS skal ikke bruges:
- sammen med salve, creme eller pudder,
- ved overfølsomhed over for polyurethanskum,
- sammen med desinfektionsmidler.

Bandagen udviser ingen toksisk virkning.

DOSERING
1. Vask såret med sterilt isotonisk saltvand for at rense det af salve eller tørt dødt væv.
2. Tør huden omkring såret forsigtigt.
3. Åbn pakningen ved at tage fat i to modstående pakningskanter (pakning af metaliseret folie) og træk dem ud, indtil bandagen fuldt ud er frilagt.
4. Sørg for at påsætte bandagen med den korrekte side mod såret!
   Medisorb P PLUS bandage har to sider:
   - den porøse side, som skal være i direkte kontakt med såret,
   - den glatte glinsende side, der bruges som udvendig overflade til at sikre såret mod eksterne faktorer.
5. Direkte dosering:
   Sæt bandagen aseptisk på såret. Ved mindre sår kan bandagen klippes til en størrelse, der dækker hele såret. Bandagen skal dække hele såret samt ca. 2-3 cm af huden omring såret.
6. Bandagen skal fikseres på såret ved brug af: foliebandage **Medisorb F**, elastisk netbandage **Codofix**® eller forbinding.
7. Bandagen bør kontrolleres hver dag og skiftes umiddelbart hvis bandagen er gennemvædet af væske eller ved betændelsessymptomer, rødme, absces eller hvis huden omkring såret er for varm. Behandlingen kan forstsættes efter betændelsessymptomerne er ophørt. Bandagen bør skiftes, hvis væske har nået bandagens kanter eller siver igennem. Bandagen skiftes efter 1-5 dage, alt efter sårbundens tilstand og væskemængde.
8. Efter behov kan **Medisorb P PLUS** vådes med en opløsning af atibiotika inden den sættes på.
9. Ved mindre væskende sår kan **Medisorb P PLUS** bliver tør og trække sig til sårets flade. I den forbindelse kan opstår læsioner, blødninger og smerter ved bandagens skifte. Det kan afhjælpes ved at våde bandagen med istotonisk saltvand inden udskiftning.

ANMÆRKNINGER
1. **Medisorb P PLUS** leveres i steril tilstand.
2. Bandagen behøver ikke vådes med isotonisk saltvand, inden den tages i brug.
3. Produktet kan beskadiges ved at stramme det alt for meget ud.
4. Produktet må ikke gøres sterilt gentagne gange.
5. Produktet er beregnet til engangsbrug. Produktet kan ikke bruges igen grundet tabt absorberingsevne. Ved gentaget brug kan opstår risiko for dannelse af patogene faktorer.
6. **Medisorb P PLUS** må ikke anvendes efter udløb af holdbarhedsdato.
7. Produktet må ikke bruges, hvis pakningen er åben eller beskadiget.
8. er et ikke-resorberbart produkt og er beregnet til udvortes brug.
9. Det anbefales at bruge produktet direkte efter åbning af pakningen. De ubrugte dele af bandagen skal som ubrugelige forsvarligt bortskaffes.
10. Bandagen kan klippes med steril saks til den størrelse, der dækker såret.
11. Ikke-pyrogent produkt.

MULIGE KOMPLIKATIONER
Trækker sig bandagen alt for meget til såret, skal den vådes med sterilt isotonisk saltvand og fjernes forsigtigt. Der kan opstår allergiske reaktioner hos personer, der er følsomme over for polyurethaner. Der er ikke fastsat andre komplikationer.

OPBEVARINGSVILKÅR
Medisorb P PLUS bør opbevares ved at opfylde følgende krav:
- uden eksponering for sollys,
- ved temperatur mellem 15°C til 35°C,
- hvor produktet er sikkert i forbindelse med fugtighed, mekanisk beskadigelse eller kemisk forurening,
- fugtighedsinterval 25-65%.
- i den originale emballage (karton eller individuel pakning). Hver mekanisk beskadigelse af pakningen kan resultere i sterilitetstab.

Revideret sidste gang: 05.2019

NL

INFORMATIE VOOR GEBRUIK
Medisorb P PLUS
Absorberend polyurethaan wondverband

PRODUCTOMSCHRIJVING
Medisorb P PLUS is een eenvoudig, handig, steriel schuimverband bestaande uit twee lagen:
- hydrofiel polyurethaanschuim - een zachte, elastische laag die verantwoordelijk is voor het in stand houden van de juiste vochtigheidgraad van de wond. Door de speciale "porie-in-porie"-structuur heeft deze laag een hoge absorptiecapaciteit voor overtollige exsudaten,
- semipermeabele polyurethaanfilm - deze buitenste laag beschermt de wond tegen externe invloeden.

INDICATIES
Medisorb P PLUS-verband kan worden toegepast bij exsuderende wonden, waaronder brandwonden, chirurgische wonden, operatiewonden, beenzweren in verband met veneuze insufficiëntie, uitgebreide posttraumatische wonden, en ook voor behandeling van doorligwonden. Het verband is in het bijzonder bestemd voor het snel verwijderen van necrotisch weefsel en purulente afscheiding uit alle soorten wonden.

CONTRA-INDICATIES
Contra-indicatie voor het gebruik van het verband zijn wonden met een droge korst of zwarte necrose. Gebruik het verband niet voor het stelpen van bloedingen en bloedende wonden.
Het **Medisorb P PLUS**-verband niet gebruiken:
- in combinatie met zalven, crèmes, poeders,
- bij overgevoeligheid van de huid voor polyurethaanschuim,
- in combinatie met desinfecterende middelen.

Het verband vertoont geen toxische werking.

HOE TE GEBRUIKEN
1. Was de wond met een steriele zoutoplossing om zalven of droog necrotisch weefsel te verwijderen.
2. Maak de huid in de omgeving van de wond voorzichtig schoon.
3. Open de verpakking.
   Pak de tegenovergestelde randen van de primaire verpakking (verpakking van metaalfolie) en trek totdat het verband volledig ontbloot is.
4. Zorg ervoor dat u het verband met de goede kant op het wondoppervlak plaatst!
   Het **Medisorb P PLUS**-verband heeft twee kanten:
   - een poreuze kant die in direct contact met de wond moet worden toegepast,
   - een gladde, glanzende kant die dient als buitenkant om de wond te beschermen tegen externe invloeden.
5. Directe applicatie:
   Plaats het verband op aseptische wijze op de wond. Bij kleinere wonden kan het verband op maat worden geknipt tot een afmeting die de wond volledig bedekt. Het verband moet het wondoppervlak en ongeveer 2-3 cm van de huid rond de wond bedekken.
6. Het verband moet worden gefixeerd met behulp van: **Medisorb F** folieverband, **Codofix**® flexibel gaasverband of een zwachtel.
7. Controleer het verband dagelijks en vervang het onmiddellijk zodra zich overtollige afscheiding onder het verband heeft verzameld of zich tekenen van ontsteking voordoen, namelijk roodverkleuring, zwelling of overmatige opwarming van de omgeving van de wond. De behandeling kan worden voortgezet nadat de ontsteking is verdwenen. Het verband moet worden vervangen wanneer de afscheiding de rand van het verband bereikt of wanneer het begint te lekken. Vervang het verband binnen 1-5 dagen, afhankelijk van de morfologie van de wondbodem en de hoeveelheid wondvocht.
8. Indien noodzakelijk kunt u het **Medisorb P PLUS**-verband voor applicatie in een antibioticaoplossing drenken.
9. Bij een kleine hoeveelheid afscheiding uit de wond kan **Medisorb P PLUS** uitdrogen en zich aan het wondoppervlak hechten. Verwisselen van het verband kan in dat geval verwondingen, bloedingen en pijn veroorzaken. Om dit te voorkomen dient u het verband voorafgaand aan het verwijderen, te bevochtigen met een fysiologische zoutoplossing.

OPMERKINGEN
1. Het **Medisorb P PLUS**-verband is steriel.
2. U hoeft het verband niet vooraf in een steriele fysiologische zoutoplossing te weken.
3. Overmatig uitrekken kan het verband beschadigen.
4. Het product kan niet opnieuw worden gesteriliseerd.
5. Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik van het product is niet mogelijk vanwege het verlies van de absorptie-eigenschappen. Hergebruik van het product kan leiden tot overdracht van ziekteverwekkers leiden.
6. Het **Medisorb P PLUS**-verband niet gebruiken na de vervaldatum.
7. Niet gebruiken als de verpakking is geopend of beschadigd.
8. Het verband is niet resorbeerbaar en dient uitsluitend voor uitwendig gebruik.
9. Het is raadzaam om het verband direct na opening toe te passen. Ongebruikte delen van het verband die niet geschikt zijn voor gebruik, veilig verwijderen.
10. Het verband moet met een gesteriliseerde schaar worden geknipt tot een maat waarmee de gehele wondoppervlakte kan worden bedekt.
11. Het product is niet-pyrogeen.

MOGELIJKE COMPLICATIES
In het geval van overmatige hechting aan de wond moet het verband worden geweekt in een steriele fysiologische zoutoplossing en voorzichtig worden verwijderd. Bij personen die gevoelig zijn voor polyurethanen kunnen plaatselijk allergische reacties optreden. Er zijn geen andere complicaties vastgesteld.

BEWARING
Bewaring van het **Medisorb P PLUS**-verband moet voldoen aan de volgende eisen:
- niet blootstellen aan zonlicht,
- bewaren bij een temperatuur van 15°C tot 35°C,
- bewaren onder omstandigheden die beschermen tegen bevochtiging, mechanische beschadiging of verontreiniging,
- vochtigheid limieten 25-65%.
- in de originele individuele verpakking (doos en directe verpakking). Mechanische schade aan de verpakking kan verlies van steriliteit tot gevolg hebben.

Laatst bijgewerkt: 05.2019

FR

MODE D'EMPLOI
Medisorb P PLUS
Pansement absorbant revêtu d'un film polyuréthanne

Caractéristique
Medisorb P PLUS est un pansement en mousse, simple, confortable, constitué de deux couches:
- couche de mousse de polyuréthane hydrophile – douce, élastique qui maintient l'humidité favorable de la plaie. Grâce à sa structure "pore-in-pore", elle a une forte capacité d'absorption de la surabondance d'exsudats,
- film de polyuréthane semi-perméable – couche externe qui protège la plaie contre les agents externes.

INDICATIONS
Medisorb P PLUS est indiqué pour le traitement des plaies exsudatives, y compris les plaies post brûlures, les plaies post opératoires, les ulcères des jambes causés par l'insuffisance veineuse, les lésions traumatiques étendues ainsi que pour le recouvrement des escarres. Il est particulièrement recommandé pour le nettoyage rapide de toutes sortes de plaies afin d'éliminer le tissu nécrotique et la suppuration.

CONTRE-INDICATIONS
Le pansement est contre-indiqué en cas de plaies recouvertes d'une croûte sèche ou de nécrose noire. Il ne doit pas être utilisé pour arrêter une hémorragie ni pour les plaies saignantes.
Ne pas utiliser le pansement **Medisorb P PLUS**:
- en même temps que les onguents, les crèmes, les poudres,
- en cas d'hypersensibilité à la mousse de polyuréthane,
- en même temps que les produits désinfectant.

Le pansement ne provoque aucune toxicité.

MODE D'EMPLOI
1. Pour éliminer l'onguent ou les tissus nécrotiques secs, rincer la plaie avec une solution stérile de sel physiologique.
2. Doucement sécher la peau autour de la plaie.
3. Ouvrir l'emballage.
   Prendre les bords opposés de l'emballage direct (en feuille métalisée) et tirer afin de découvrir le pansement.
4. Faire attention à ce que pansement soit appliqué sur la plaie du bon côté!
   Le pansement **Medisorb P PLUS** a deux surfaces:
   - la surface poreuse qui doit être appliquée directement sur la plaie,
   - la surface lisse brillante, externe qui protège la plaie contre les agents externes.
5. Application directe:
   Placer le pansement sur la plaie de manière aseptique. En cas de plaies petites, le pansement peut être découpé pour l'adapter à la taille qui permet le recouvrement de la plaie. Le pansement doit recouvrir la plaie et env. 2-3 cm de peau autour de la plaie.
6. Fixer le pansement avec: le pansement **Medisorb F**, le filet élastique de maintient **Codofix**® ou le bandage.
7. Surveiller le pansement tous les jours et renouveler immédiatement en cas de surabondance d'exsudats ou de symptômes d'inflammation tels que rougeur, enflure, réchauffement de la peau autour de la plaie. Le traitement peut être continué après la rémission des symptômes d'inflammation. Le pansement doit être changé si la sécrétion touche aux bords du pansement ou commence à fuir. Le pansement doit être renouvelé tous les 1 à 5 jours, en fonction du fond de la plaie et de la quantité d'exsudats.
8. Si besoin, avant son application **Medisorb P PLUS** peut être imbibé d'une solution antibiotique.
9. En cas de plaies peu exsudatives, **Medisorb P PLUS** risque de sécher et coller à la surface de la plaie. Le retrait du pansement risque alors de provoquer le traumatisme, le saignement et la douleur. Afin de l'éviter, avant de retirer le pansement, il faut l'humidifier avec une solution de sel physiologique.

COMMENTAIRE
1. Le pansement **Medisorb P PLUS** est un produit stérile.
2. Avant son application, le pansement n'exige pas d'être imbibé d'une solution stérile de sel physiologique.
3. L'étirement excessif du pansement risque de l'endommager.
4. Ne peut pas être restérilisé.
5. Produit à usage unique. La réutilisation du produit est impossible du fait de perte de ses propriétés absorbantes. Une nouvelle application du pansement risque de provoquer la transmission des agents pathogènes.
6. Ne pas utiliser **Medisorb P PLUS** après sa date de péremption.
7. Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.
8. Le pansement n'est pas ressorbable et sert uniquement à l'usage externe.
9. Il est recommandé d'appliquer le pansement directement après l'ouverture de son emballage. N'étant plus utilisables, les parties du pansement non appliquées doivent être recyclés.
10. Pour l'adapter à la taille de la plaie, le pansement peut être découpé avec des ciseaux stériles.
11. Produit apyrogène.

COMPLICATIONS POSSIBLES
Si le pansement adhère trop à la plaie, il faut l'imbiber d'une solution stérile de sel physiologique et retirer doucement. Les réactions allergiques sont possibles chez les patients allergiques aux polyuréthanes. Il n'a pas été observé d'autres complications.

CONDITIONS DE CONSERVATION
Medisorb P PLUS doit être stocké dans les conditions suivantes:
- à l'abri de rayons de soleil,
- en température de 15°C à 35°C,
- à l'abri de l'humidité, de l'endommagement mécanique ou chimique,
- taux d'humidité 25-65%.
- dans des emballages originaux (carton et l'emballage direct). Tout endommagement mécanique de l'emballage peut exposer le produit à la perte de stérilité.

Date de la dernière version: 05.2019

PT

INSTRUÇÕES DE USO
Medisorb P PLUS
Penso de poliuretano absorvente

CARACTERÍSTICAS
Medisorb P PLUS é de simples utilização e confortável um penso de espuma que consiste em duas camadas:
- Espuma de poliuretano hidrofílico - camada elástica suave proporcionando à ferida a humidade ideal para uma cicatrização e gestão do exsudato, eficaz graças a uma especial estrutura "poro em poro".
- Filme de poliuretano semi - permeável - camada externa para proteger a ferida de factores externos.

INDICAÇÕES
Medisorb P PLUS é indicado para o tratamento de vários tipos de feridas exsudativas, especialmente feridas de queimaduras, feridas pós-operatórias, úlcera de perna venosa crónica, extensas lesões traumáticas e escaras. **Medisorb P PLUS** também é destinado para desbridamento rápido de diferentes tipos de feridas de necrose e secreção purulenta.

CONTRA-INDICAÇÕES
Medisorb P PLUS não pode ser utilizado para feridas com crosta seca ou necrose preta. O penso não deve ser usado para estancar o sangramento ou a lesões com sangramento.
Medisorb P PLUS não deve ser utilizado:
- com pomadas, cremes e pós,
- em indivíduos com sensibilidade conhecida ou alergia a espuma de poliuretano,
- com os agentes de desinfecção.

O Penso não desenvolve qualquer reacção tóxica.

APLICAÇÃO
1. Limpe a ferida com uma solução salina isotónica estéril e retire qualquer vestígio de pomadas ou tecido morto.
2. Seque suavemente a pele ao redor da ferida.
3. Abra a embalagem. Segure as extremidades opostas da embalagem (feito de papel metalizado) e separá-los até a abertura completa.
4. Certifique-se de que o Penso é aplicado sobre a ferida com o lado correcto! **Medisorb P PLUS** tem duas camadas:
   - camada porosa que deve ser aplicado em contacto directo com a superfície da ferida,
   - camada lisa e brilhante que deve ser tratada como uma superfície externa protegendo a ferida de factores externos.
5. Aplicação directa:
   O penso deve ser aplicado sobre a ferida, de forma asséptica. No caso de feridas menores, corte o penso para o tamanho adequado para permitir cobertura completa da ferida com uma margem de 2-3 cm.
6. **Medisorb P PLUS** deve ser fixado com um penso tipo filme Medisorb F, uma malha elástica (por exemplo **Codofix**®) ou um penso.
7. O penso deve ser controlado a cada dia. A frequência das alterações é afectada pela natureza e estado da ferida (quantidade de exsudado). **Medisorb P PLUS** deve ser removido imediatamente quando quaisquer sintomas alarmantes de infecção como: vermelhidão, edema, dor e calor excessivo na área da ferida apareça. O tratamento pode ser continuado quando a inflamação desaparecer. O penso deve ser mudado dentro de 1-5 dias, dependendo da morfologia da ferida e da quantidade de exsudado.
8. **Medisorb P PLUS** pode ser saturado com uma solução antibiótica antes de sua aplicação (se desejável).
9. Em caso de uma pequena quantidade de exsudato da ferida, o **Medisorb P PLUS** pode secar e aderir à superfície. A fim de evitar qualquer ferimento, sangramento ou dor durante o curativo, deve ser saturada com uma solução salina isotónica e, em seguida, cuidadosamente removido.

NOTAS ADICIONAIS
1. Produto estéril.
2. Na aplicação inicial não usar qualquer solução salina isotónica.
3. Uma compressão excessiva no penso pode danifica-lo.
4. Não pode ser re-esterilizado.
5. Produto descartável. O uso repetido do penso é impossível devido à perda das suas propriedades de absorção. No caso de reutilização a transmissão de agentes patogénicos é altamente possível.
6. O produto não deve ser utilizado após a data de validade.
7. Não utilizar se a embalagem estiver danificada.
8. O penso não é reabsorvível é apenas para uso externo.
9. É aconselhável aplicar o penso directamente após a abertura da embalagem. O penso deve ser manuseado com segurança.
10. O penso pode ser cortado no tamanho apropriado, com uma tesoura esterilizada para permitir cobertura completa de uma ferida.
11. Não causa febre.

AS POSSÍVEIS COMPLICAÇÕES
Em caso de excesso de adesão do penso à ferida, deve ser saturada com uma solução salina isotónica e cuidadosamente removido. Reacções alérgicas locais são possíveis em pessoas sensíveis a poliuretanos. Não existem outras complicações ou efeitos indesejáveis foram declarados.

CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO
Condição de armazenamento para **Medisorb P PLUS**:
- manter longe da luz solar,
- armazenar a uma temperatura entre 15°C e 35°C,
- proteger da humidade e de danos mecânicos ou químicos,
- limite de humidade 25-65%.
- na embalagem da unidade original (cartão e embalagem directa). Qualquer dano mecânico na embalagem pode expor o produto à perda de esterilidade.

Data da última verificação: 05.2019

PL

INSTRUKCJA UŻYWANIA
Medisorb P PLUS
Chłonny opatrunek poliuretanowy

CHARAKTERYSTYKA
Medisorb P PLUS jest prostym, wygodnym, sterylnym opatrunkiem piankowym składającym się z dwóch warstw:
- hydrofilowej pianki poliuretanowej – jest to miękka, elastyczna warstwa odpowiedzialna za utrzymanie odpowiedniej wilgotności rany. Posiada wysoką zdolność wchłaniania nadmiaru wysięków dzięki specjalnej strukturze „pore-in-pore";
- półprzepuszczalnej folii poliuretanowej – to warstwa zewnętrzna chroniąca ranę przed czynnikami zewnętrznymi.

WSKAZANIA
Opatrunek **Medisorb P PLUS** ma zastosowanie w leczeniu ran wysiękowych, w tym ran pooparzeniowych, ran pooperacyjnych, owrzodzeń goleni na tle niewydolności żylnej, pourazowych rozległych obrażeń, a także do opatrywania odleżyn. Opatrunek w szczególności przeznaczony jest do szybkiego oczyszczenia wszelkiego rodzaju ran z tkanki martwiczej i wydzielin ropnych.

PRZECIWWSKAZANIA
Przeciwwskazaniem do stosowania opatrunku są rany z suchym strupem lub czarną martwicą. Opatrunku nie należy stosować do tamowania krwotoków oraz ran krwawiących.
Nie należy stosować opatrunku **Medisorb P PLUS:**
- łącznie z użyciem maści, kremów, pudru,
- przy nadwrażliwości skóry na piankę poliuretanową,
- łącznie ze środkami dezynfekującymi.

Opatrunek nie wykazuje działania toksycznego.

SPOSÓB UŻYCIA
1. Przemyć ranę sterylnym roztworem soli fizjologicznej w celu oczyszczenia jej z maści bądź suchych tkanek martwiczych.
2. Delikatnie osuszyć skórę wokół rany.
3. Otworzyć opakowanie.
   Należy chwycić przeciwne krawędzie opakowania bezpośredniego (opakowanie z folii metalizowanej) i pociągnąć, aż do pełnego odkrycia opatrunku.
4. Upewnić się, że opatrunek zostanie zastosowany na ranę odpowiednią powierzchnią!
   Opatrunek **Medisorb P PLUS** posiada dwie powierzchnie:
   - porowatą powierzchnię, która powinna być stosowana w bezpośrednim kontakcie z raną,
   - gładką powierzchnię z połyskiem, która powinna być stosowana jako powierzchnia zewnętrzna, chroniąc ranę przed czynnikami zewnętrznymi.
5. Aplikacja bezpośrednia:
   W sposób aseptyczny należy przenieść opatrunek na ranę. W przypadku mniejszych ran, opatrunek może zostać przycięty do rozmiaru umożliwiającego całkowite zaopatrzenie rany. Opatrunek musi zakrywać powierzchnię rany oraz ok. 2-3 cm skóry wokół niej.
6. Opatrunek należy unieruchomić przy użyciu: opatrunku foliowego **Medisorb F**, elastycznej siatki opatrunkowej **Codofix**® lub bandaża.
7. Opatrunek należy kontrolować codziennie i zmieniać go natychmiast w przypadku nagromadzenia się pod nim nadmiaru wydzieliny lub pojawienia się cech stanu zapalnego, czyli zaczerwienienia, obrzęku bądź nadmiernego ocieplenia okolicy rany. Leczenie można kontynuować po ustąpieniu zapalenia. Opatrunek należy zmienić, kiedy wydzielina dojdzie do krawędzi opatrunku lub zacznie przeciekać. Zmiana opatrunku powinna nastąpić w ciągu 1-5 dni, w zależności od morfologii dna rany i ilości wysięku.
8. W razie potrzeby opatrunek **Medisorb P PLUS** można przed jego aplikacją nasączyć roztworem antybiotyku.
9. W przypadku niewielkiej ilości wydzieliny z rany, **Medisorb P PLUS** może wysychać i przywierać do jej powierzchni. Wówczas przy zmianie opatrunku mogą wystąpić urazy, krwawienia i ból. Aby tego uniknąć należy przed usunięciem opatrunku nawilżyć go roztworem soli fizjologicznej.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
1. Opatrunek **Medisorb P PLUS** oferowany jest w stanie jałowym.
2. Opatrunek nie wymaga wstępnego nasycania jałowym roztworem soli fizjologicznej.
3. Nadmierne rozciąganie opatrunku może spowodować jego uszkodzenie.
4. Wyrób nie może być powtórnie wyjaławiany.
5. Wyrób tylko do jednorazowego użytku. Ponowne użycie wyrobu jest niemożliwe ze względu na utratę jego właściwości chłonnych. W przypadku ponownego zastosowania wyrobu może dojść do transmisji czynników patogennych.
6. Nie należy stosować opatrunku **Medisorb P PLUS** po upływie daty przydatności do użycia.
7. Nie stosować w razie, gdy opakowanie jest otwarte lub uszkodzone.
8. Opatrunek jest nieresorbowalny i służy wyłącznie do użytku zewnętrznego.
9. Wskazanym jest, aby opatrunek aplikować bezpośrednio po otwarciu opakowania. Nieużyte części opatrunku należy, jako nienadające się do użycia, bezpiecznie zutylizować.
10. Opatrunki można przycinać wyjałowionymi nożyczkami do rozmiaru umożliwiającego zakrycie powierzchni rany.
11. Wyrób apirogenny.

MOŻLIWE KOMPLIKACJE
W przypadku nadmiernego przylegania opatrunku do rany należy nasycić go jałowym roztworem soli fizjologicznej i ostrożnie usunąć. Możliwe jest wystąpienie miejscowych reakcji alergicznych u osób wrażliwych na poliuretany. Nie stwierdzono innych komplikacji.

WARUNKI PRZECHOWYWANIA
Podczas przechowywania opatrunku **Medisorb P PLUS** należy spełniać następujące wymagania:
- nie wystawiać na działanie promieni słonecznych,
- przechowywać w temperaturze od 15°C do 35°C,
- przechowywać w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem i uszkodzeniem mechanicznym lub chemicznym,
- zakres wilgotności 25-65%.
- w oryginalnym opakowaniu jednostkowym (karton oraz opakowanie bezpośrednie). Wszelkie uszkodzenia mechaniczne opakowania mogą narażać wyrób na utratę sterylności.

Data ostatniej wersji: 05.2019

Symbols on the packaging / Kennzeichnung auf der Verpackung / A csomagoláson található jelölések / Symboly na obalu / Symboly na baleniach / Simboluri utilizate pe ambalaj / Обозначения на упаковке / Simboliai naudojami ant pakuotės / Apzīmējumi uz iepakojuma / Tegn, der findes på emballagen / Symbolen gebruikt op de verpakking / Symboles sur l'emballage / Simbolos da embalagem / Symbole użyte na opakowaniu	
LOT	Batch code / Chargenbezeichnung / Széria-szám / Kód šarže / Šarža / Număr lot / Код партии / Partijos kodas / Kods / Partikode / Partijnummer / Référence du lot / Codigo do lote / Kod partii
	Manufacturer / Hersteller / Gyártó / Výrobce / Výrobca / Producător / Изготовитель / Gamintojas / Izgatavošana / Producent / Fabrikant / Fabriqué par / Fabricante / Wytwórca
	Do not use if package is damaged / Verwendbar nur solange Packung unversehrt / A csomagolás sérülése esetén ne használja / Nepoužívejte, pokud je obal poškozen / Nepoužívajte ak je obal poškodený / Nu utilizaţi dacă pachetul este deteriorate / Не использовать при повреждении упаковки / Pažeistos pakuotės nenaudoti / Nelietot pie bojāta iepakojuma / Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget / Bij beschadigde verpakking niet gebruiken / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Não use se a embalagem esteja danificada / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	Keep dry / Vor Nässe schützen / Nedvesedéstől védett, száraz helyen tárolandó / Uchovávejte v suchu / Udržujte v suchu / Păstraţi produsul uscat / Хранить в условиях, не допускающих намокания / Laikyti apsaugant nuo drėgmės / Sargāt no mitruma / Beskyttes mod fugt / Bewaren onder omstandigheden die beschermen tegen bevochtiging / Conserver a l'abri de l'humidité / Manter em lugar seco / Przechowywać w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem
+15°C +35°C	Temperature limitation 15°C-35°C / Lagerungstemperatur 15°C - 35°C / Tárolási hőmérséklet: 15°C - 35°C / Teplotní omezení 15°C - 35°C / Teplotné obmedzenie 15°C - 35°C / Limita de temperatură: 15°C - 35°C / Хранить в температуре 15°C - 35°C / Laikymo temperatūra 15°C - 35°C / Glabāt temperatūrā 15°C - 35°C / Opbevaringstemperetur 15°C - 35°C / Bewaringstemperatuur 15°C - 35°C / Température de conservation 15°C - 35°C / Limite de temperatura 15°C - 35°C / Temperatura przechowywania 15°C - 35°C
STERILE R	Sterile. Sterilised using irradiation / Steril. Sterilisation durch Bestrahlung / Steril. Sugárral sterilezett termék / Sterilní. Sterilizováno ozářením. / Sterilné. Sterilizované použitím ožarovania / Produs steril. Sterilizat prin iradiere / Стерильно. Стерилизован радиационным способом / Sterilu. Sterilizuota radiacija / Sterils, sterilizēts ar radiāciju / Steril. Steriliseret ved stråling / Steriel. Gesteriliseerd door middel van straling / Stérile. Stérilisation par rayonnement / Sterile. esterilizado atraves de irradiação / Jałowe. Wyjaławianie za pomocą promieniowania
	Use by / Verwendbar bis / Felhasználhatósági határidő / Použitelné do / Spotrebujte do / Utilizaţi până la / Срок годности / Panaudoti iki / Derīguma termiņš / Mindst holdbar til / Te gebruiken tot / A utiliser avant le / Utilizar até / Użyć przed
	Keep away from sunlight / Nicht dem Sonnenlicht aussetzen / Napfénytől távol tartandó / Chraňte před slunečním zářením / Nevystavovať slnečnému žiareniu / A se feri de lumina soarelui / Защищать от нагревания (тепла) / Apsaugoti nuo saulės spindulių / Aiz|sardzība pret sakaršamu (siltumu) / Beskyttes for sollys / Beschermen tegen zonlicht / Conserver à l'abri du soleil / Manter longe da luz solar / Chronić przed światłem słonecznym
25% 65%	Humidity limitation 25-65% / Feuchtigkeitslimitierung 25-65% / Páratartalom 25-65% / Rozmezí vlhkosti 25-65% / Rozsah vlhkosti 25-65% / Limită de umiditate 25-65% / Диапазон влажности 25-65% / Drėgnumo riba 25-65% / Mitruma robeža 25-65% / Fugtighedsinterval 25-65% / Vochtigheid limieten 25-65% / Taux d'humidité 25-65% / Limite de humidade 25-65% / Zakres wilgotności 25-65%
	Non-pyrogenic / Nicht pyrogen / Nem pirogén / Nepyrogenní / Nepyrogénny / Apirogen / Непирогенный / Nepirogeniški / Nepirogēns / Ikke-pyrogent / Niet pyrogeen / Non pyrogène / Não causa febre / Apirogenny

Medisorb P
PLUS

	Consult instructions for use / Gebrauchsanleitung befolgen / Vegye figyelembe a használati utasítást / Návod k použití / Viď návod na použitie / Consultaţi instrucţiunile înainte de utilizare / Прочитать инструкцию применения / Susipažink su vartojimo instrukcija / Iepazīties ar pielietošanas pamācību / Læs brugsvejledningen / Lees de gebruiksaanwijzing / Consulter le mode d'emploi / Consulte as intruções antes de utilizar / Zapoznaj się z instrukcją używania
STERILIZE	Do not resterilize / Nicht erneut sterilisieren / Újbóli sterilezés nem lehetséges / Znovu nesterilizujte / Nesterilizujte / Nu resterilizaţi / Не стерилизовать повторно / Negalima antrą kartą sterilizuoti / Nesterilizēt atkārtoti / Må ikke gensteriliseres / Niet opnieuw steriliseren / Ne pas restériliser / Não reesterilizar / Nie poddawać ponownej sterylizacji
KJ	Quality control mark / QK-Zeichen / Minőségellenőrzési jel / Značka kontroly kvality / Kontrola kvality / Marcajul controlului de calitate / Знак контроля качества / Kokybės kontrolės ženklas / Kvalitātes kontrole / Mærker for kvalitetskontrol / Kwaliteitscontrolemerk / Symbole de contrôle de qualité / Marca de controle de qualidade / Znak kontroli jakości
	Do not reuse / Nicht zur Wiederverwendung / Újbóli felhasználás nem lehetséges / Nepoužívejte opakovaně / Nepoužívajte opätovne / Produs de unică folosinţă / Не использовать повторно / Vienkartinis / Nelietot atkārtoti / Må ikke genbruges / Niet opnieuw gebruiken / Ne pas réutiliser / Não reutilizar / Nie używać powtórnie

PL TZMO S.A. ul. Żółkiewskiego 20/26, 87-100 Toruń
DE TZMO Deutschland GmbH, Waldstraße 2, 16359 Biesenthal
CH TZMO Schweiz GmbH, Industriestrasse 28, 8157 Dielsdorf
AT TZMO AUSTRIA GmbH, Vienna Twin Tower, Wienerbergstraße 11/12a, 1100 Wien
DK TZMO Danmark ApS, Telegrafvej 5A, 2750 Ballerup
NL TZMO Benelux BV, Rietveldenweg 42, 5222 AR 's-Hertogenbosch
FR TZMO France SASU, ZAC Plaine de la Ronce, 218, rue de la Ronce, 76230 Isneauville
US TZMO USA, Inc. 1827 Powers Ferry Road, Building 5, Atlanta, GA 30339, USA
HU Forgalmazza: TZMO Hungary Kft., 3394 Egerszalók, Külső sor u. 2
RO Importator : TZMO Romania S.R.L., Şos. de centură nr. 3E, Com. Clinceni, jud. Ilfov, cod 077060
SK Dovozca a distribútor: TZMO Slovakia s.r.o., Pri Šajbách 1, 831 06 Bratislava
CZ Distributor: TZMO Czech Republic s.r.o., Vlastibořská 2789/2, Horní Počernice, 193 00 Praha 9
LV Importētājs: TZMO SA, Žulkievskego 20/26, Torūņa, Polija. Importētājs: SIA TZMO Latvija, Rankas iela 15, LV-1005, Rīga, Latvija
LT UAB TZMO Lietuva Savanorių pr. 276-201, Kaunas, Lietuva, Nemokama linija: 8 800 00226
UA Виробник: АТ «ТРІКОМЕД С.А.», вул. Свентояньска, 5/9, 93-493 Лодзь, Польща. Імпортер/уповноважений представник виробника: ТОВ "Белла-Трейд" 07543, Україна, Київська обл., м. Березань, вул. ім. Адама Міцкевича, буд. 15 А, тел. +38 044 585-05-97
BY Представительство АО „TZMO S.A." в Республике Беларусь, 223028, Минская область, Минский район, Ждановичский с/с, аг. Ждановичи, ул. Звёздная, 19А-7, пом. 7-25.
RU Изготовитель: ТРИКОМЕД С.А., 93-493 г. Лодзь, ул. Свентояньска 5/9, Польша; Продавец /импортёр /уполномоченный представитель изготовителя: ООО «БЕЛЛА Восток», 140300, Российская Федерация, Московская область, г. Егорьевск, ул. Промышленная, дом 9
KZ «ТЗМО С.А.» АҚ 87-100 Торунь қ, Жулкевский көш., 20/26, Польша

MANUFACTURER / HERSTELLER / ИЗГОТОВИТЕЛЬ / ВИРОБНИК / WYTWÓRCA:

TRICOMED S.A.
Świętojańska 5/9, 93-493 Łódź, Poland
tel. +48 42 689 65 20, fax. +48 42 684 68 74
tricomed.com

DISTRIBUTOR / VERTRIEBSGESELLSCHAFT / ДИСТРИБЬЮТОР / DYSTRYBUTOR:

TZMO SA
87-100 Toruń
tzmo-global.com

1434